

К особенностям фонетической структуры звукоподражательных слов и их значений в калмыцком языке

В калмыцком языке издавна бытует большое количество так называемых изобразительных слов.

В лингвистических исследованиях они именуются по-разному: онматопеэтическими, подражательными, звукоподражательными, изобразительными, дескриптивными, картинными, образными, мимемами, а также идеофонами<sup>1</sup>.

В монгольских языках зачинателями исследований изобразительных слов были Ц.Б.Цыдендамбаев и Л.Д.Шагдаров. В своих исследованиях они дают подробную структурно-морфологическую характеристику изобразительных слов, подразделяя их на две группы: звукоподражательные и образные или кинематоизобразительные<sup>2</sup>.

В данной статье ставится задача описания особенностей фонетической структуры звукоподражательных слов в калмыцком языке и их значений.

Изобразительные слова в калмыцком языке четко разделяются на две группы: звукоподражательные и образные:

Звукоподражание в калмыцком языке также, как и в других языках, представляет собой воспроизведение различного рода звуковых явлений и при этом обладает определенной фонетико-морфологической структурой. Звукоподражание как факт речи зависит от характера и навыков произношения на данном языке, от особенностей восприятия носителями языка различных звуковых явлений. Оно

1. Б.В.Журковский. Идеофоны в языке хауса. Автореферат кандидатской диссертации. М., 1969. Он же: Идеофоны: сопоставительный анализ /на материале некоторых языков Африки и Евразии/ М., 1968.

2. Л.Д.Шагдаров. Изобразительные слова в современном бурятском языке. Улан-Удэ, 1962.

Ц.Б.Цыдендамбаев. Изобразительные слова в монгольских языках. М., 1960.

зависит и от разнообразных сторон объектов подражания. Например: "голоса животных зависят от возраста и величины данного типа, разновидности и породы; звуки, издаваемые различными предметами, зависят от особенностей вещества, размера, формы и способа употребления данных предметов"<sup>1</sup>.

Калмыцкие звукоподражательные слова широко используются в живой эмоциональной речи, произведениях устного народного творчества, героическом народном эпосе "Джангар", произведениях калмыцких писателей.

Звукоподражательные слова создают своеобразный колорит при разговоре, ярче передают определенные свойства предметов при помощи разных оттенков звучания и тем самым обогащают язык.

Класс звукоподражательных слов в калмыцком языке составляют неизменяемые основы, чаще односложные, передающие различного рода имитирующие звучания и сочетающиеся с другими словами, главным образом, с помощью глаголов гix "говорить".

Например: Минь эн самлань Батан еер гелми эвс амндан авад наачасн бички кевун "чис" гиһэд нээтхэд оркв. "Прямо в этот момент маленький мальчик, державший былинку во рту и игравший возле Баты, чихнул, издавая звук "чис". /Э.К.н.х., стр.171/.

Односложные основы калмыцких звукоподражательных слов являются чаще всего закрытыми. Закрытый слог состоит из согласного, краткого гласного и конечного согласного звука. Сошлемся на ряд характерных примеров:

1. шаб-шаб подражание стуку частого и дробного дождя; шлепанию; хлопанию плоских предметов; шелканию /кнотом, пальцем/ звуку лакания.
2. дуг-дуг подражание звукам при сердцебиении,

---

1. Д.Н. Харитонов. Типы глагольной основы в якутском языке. Изд-во АН СССР, М.-Л., 1954, стр.150-151

пульсировании; звукам отдаленной канонады.

3. кард означает резкий короткий хруст, звук, получаемый при скрежете зубов, грызении чего-либо хрустящего, рыгании.
4. кард подражание резкому сильному грохоту, стуку /чаще всего дверью при его захлопывании/; звук, получаемый при внезапном падении какого-либо твердого предмета.

По фонетико-морфологическому признаку калмыцкие звукоподражательные слова можно разделить на группы:

1. Непроизводные односложные слова;
2. Непроизводные удвоенные звукоподражательные слова;
3. Непроизводные парные звукоподражательные слова.

Фонетическая структура звукоподражательных слов в основном отражает смысловую сторону лексики данной категории слов. Именно в произношении и звуковом строении проявляется своеобразие последних. В типе СГСС конечный согласный является дополнительным, как бы детерминантом, или показателем своеобразия свойства объекта подражания. Например, взрывной "д" показывает мгновенное и резкое завершение шума, произведенного предметом.

Фонетическая структура калмыцких звукоподражательных слов характеризуется тем, что в начале основ встречаются согласные: б, г, һ, д, ж, к, л, м, н, п, с, т, х, ч, ш.

Редко встречается согласный м, почти отсутствует звонкий согласный з. В начале звукоподражательных основ не встречается согласный в, твердый сонант р и глухие шумные фонемы ф, щ. Это объясняется тем слова с начальными в, р, ф, щ не встречались в калмыцком языке. Это явление относится и к звукоподражаниям.

В начале звукоподражательных слов часто встречаются согласные к, л, с, х, ш. Например: кор-кор гих хрустеть, грызть что-л. хрустящее; сар-сар гих шелестеть, копошиться; хар-хар гих греметь, шуметь, стучать; шор-шор гих

журчать, течь /о воде/. Согласный л встречается и в начале и в конце слов: дуг-дуг, гел-гел гиһед инех глухо смеяться.

Согласные п, д, л, т, встречаются в словах, подражающим сильным, резким звукам, например: пилл гиһед унх упасть со стуком; дар-дар гиһед уг келх говорить громкие слова; дуг-дуг гих гулко, отчетливо стучать, пульсировать, биться; таш-таш гих стучать, стрелять, хлопать.

В основах слов встречаются все гласные. Интересно отметить, что гласные фонемы а, у, о помогают придать словам силу, резкость звучания. Это дает возможность яснее представить предмет, от которого исходит звук. Огубленные гласные э, ү, е создают при звучании несколько приглушенные негромкие звуки. Эту особенность признают многие исследователи данной категории слов. В частности П.Ш.Катембаева отмечает, что "Варьированию смысловых оттенков подражательных слов способствует твердость и мягкость, открытость и узость гласного звука в основе подражательных основ"<sup>1</sup>.

Как отмечалось выше, в калмыцких звукоподражательных словах наблюдается относительно большое разнообразие начальных согласных. Конечная основа также характеризуется разнообразием согласных фонем.

Ц.-Ж. Цыдыпов в разделе "Звукоподражательная аналитическая конструкция", выделяя основные ее особенности, отмечает, что "В пределах системы звукоподражательных основ действуют определенные закономерности... каждый звук рассматриваемых слов способствует созданию определенного звучания". Он приходит к выводу, что "... только конечный согласный выполняет свою роль в передаче конкретных звуков"<sup>1</sup>.

1. П.Ш. Катембаева. Подражательные слова в казахском языке. Автореферат кандидатской диссертации. Алма-Ата, 1965, стр.9.

На примерах можно рассмотреть, какие именно согласные наиболее употребительны в конечной позиции звукоподражаний.

#### согласный - б

Согласный б является губно-губным. При его произношении препятствие образуется в результате артикуляции губ. Д.А.Павлов отмечает, что "в конечной позиции слова согласный б оглушается. Например, в междометиях: хаб-хаб, шаб-шаб, тоб-тоб, цеб-цеб, цоб-цоб гих"<sup>2</sup>.

Звукоподражательные слова с конечным б означают звуки, получаемые при хлопании, при ударах по плоскому предмету, звук, издаваемый при падении капель или другой жидкости. Например: ...домбрин чивхцдин ду дахулад, шаб-шаб гилдэд альхан ташдлад шимлдцхэнэ. "О чем-то шепчутся и хлоп-хлоп хлопают ладоши под звуки домбры". /Э.К.х.х., стр.211/.

#### согласный - г

Заднеязычный смычный г в исходе слова оглушается. Фонема г означает звук, исходящий при стуке различных предметов, при сердцебиении, пульсировании, булькании, кипении. Например: туг-туг гүүдлте, туһл хоңшарта. "Бегают вирипрыжку /издавая стучающие звуки/ с мордой как у теленка". /К.В. заг. и посл., стр.35/.

#### согласный - д

Согласный д являясь смычным, зубно-взрывным, также как и согласный б оглушается в конце слова, но в

---

1. Ц.-Ж. Цыдыпов. Аналитические конструкции в бурятском языке. Бурятское книжное изд-во. Улан-Удэ, 1972, стр. 263.

2. Д.А.Павлов. Современный калмыцкий язык. Калмиздат. Элиста, 1968, стр. 96.

конечной позиции в таких словах как дард, сард сохраняется звонкость д и он произносится примерно как д в начале русских слов дар, дом, дым. Например: Кермен орн деерен кир уга индс евдгтен кешурдчкэд чирд-чирд гилбэд курвчасн э һарһад шагһад сууна. "Кермен сидит на кровати, закрепив булавками на коленях чистый белый ситец, шьет крупными строчками, издавая наперетком чиркающие звуки". /Э.К.Һ.х., отр.III/.

В сочетании чирд-чирд улавливается едва различимый звук, исходящий от небольшого по размеру предмета благодаря "смягченной" гласной и в основе слова и начальному аффрикату ч, встречающегося в калмыцких словах в основном в начале и середине слова. В других вариантах слов, таких как падд, кудд, пад-пад наблюдается совершенно иное звучание, более громкий звук.

А.Ш.Кичиков в своих фонетико-морфологических исследованиях, в говоре дербетов наблюдает определенную дифференциацию звукоподражательных слов. Конечное сочетание лд означает звуки, издаваемые мягкими, рыхлыми или жидкими предметами, или звуки "мягкие": падд гих шлепнуть тулго, тяжело; кудд гих булькать в горле<sup>1</sup>.

#### СОГЛАСНЫЙ - к

Согласный к являясь смычным, заднеязычным встречается в любых позициях, кроме исходных. Звукоподражательные слова, оканчивающиеся на к представлены такими, которые присущи большинству языков. Это выражения тук-тук, тик-тик. Например: Цаһан мөнтһ шулзәте час "тик-тик" гилбэд кевтнә. "Часы с серебряной цепочкой лежат и тикают". /Э.К.Һ.х., стр.66/.

#### СОГЛАСНЫЙ - л

Этот согласный, как было сказано выше, встречается в любой позиции, чаще в сочетаниях лд и в таких словах

---

1. А.Ш. К и ч и к о в. Дербетский говор. Калмиздат. Элиста, 1963, стр. 78.

Звук: гэл-гэл гийэд инэв "глухо засмеяться"; шал-шал гих  
шлепать, касаясь воды; кулд гийэд залгых "глотать со  
звуком".

#### СОГЛАСНЫЙ - М

Губно-губной смычный носовой сонант м встречается во всех позициях слов, но в звукоподражательных словах встречается редко, Например: чим-чим гих "ощущать ноющую боль, мелкое покалывание, болезненную пульсацию"; там-там гих хур орв "дождь падал крупными каплями"; шам-шам гийэд идх "есть причмокивая".

#### СОГЛАСНЫЙ - Н

Часто встречающимся исходным согласным является заднеязычный носовой н. Слова с конечным н выражают звон, исходящий от металлических, стеклянных, фарфоровых предметов, негромкий стук. Например: Ода медгдженэ, - гийэд багш Бадм тал хэльеэд стол тушкэсн хурһари тон-тон гийэд уха туңнав. "Все ясно, - сказав это, учитель посмотрел на Бадму, и, стуча пальцами по столу, призадумался". /Э.К.н.х., стр.75/.

#### СОГЛАСНЫЙ - Р

Согласный р наиболее часто встречается в конечной позиции звукоподражательных основ, хотя в начале калмыцких слов он не употребляется, за исключением заимствованных слов. Звуки, создаваемые дрожащим сонантом р, весьма разнообразны. Примеры: хар-хар выражает звук при грохоте, шаркании, во время ходьбы многих людей, при стуке предметов, при скрипе телег; шир-шир выражает звук, исходящий от морозящего дождя, мелкозернистого снега, от сыпучих предметов; сер-сер выражает звук, исходящий от легкого дуновения ветерка /шелестящий звук/; сар-сар выражает звук при слабом шорохе, шелесте листьев, бумаги, подражание звуку, исходящего от тонкой струи жидкости

/напр. при доении и др./; кир-кир подражание окрипению снега под ногами, хрусту; кор-кор подражание хрусту, треску; тор-тор негромкий звук, издаваемый грызунами, жучками, букашками, звук получаемый при жевании хрустящих предметов; хор-хор, сур-сур звуки, исходящие при сопении, во время сна, храпения.

### СОГЛАСНЫЙ - С

Фонема с употребляется в различных сочетаниях слов. В исходных позициях с очень часто встречается в образных словах, таких как: жирс-жирс гих "мелькать, рябить"; цэс-цэс гих "сверкать, блеснуть"; гилс гих "блестеть". Хад хэндс гиж, Хар бур ангс гиж. "Скала звякнула, и черный верблюд открыл рот" /поэс./.

### СОГЛАСНЫЙ - Ш

Согласный ш наиболее употребителен в конце калмыцких звукоподражательных слов, о чем свидетельствуют следующие примеры: таш-таш подражание звукам выстрелов, хлопкам, шлепанию; шош-шош подражание залиvistому, звучному смеху. Һартан бөред эргүлжесн самнь "тош" ги-һэд хойр энг болад хуһрад одв. "Требень, который она вертела в руке, вдруг с треском разломался надвое". /Э.К.х.х., стр.281/. Гентки салан ар эргэс бууһин эс таш-таш гиллэд одсиг, дахн кесг олн мерте улс цуврдлэд бууж йовцхасиг үзэд орицхав. "Вдруг с заднего холма раздалась частые выстрелы, и вслед за этим они увидели много конных, спускающихся вниз друг за другом". /Б.Б.О.Ц.У., стр.55/.

Наряду с удвоенными корнями в калмыцком языке часто встречаются парные звукоподражательные слова. Как и удвоенные корни, они выражают многократность звучания, подражания качественно неоднородным звучаниям. Это семантическое своеобразие создается изменением второго компонента, например:

Жаг-жуг неравномерный скрип, визг.

Шаг-шиг неравномерный шепет, гомон, трели, издаваемые разными птицами.

Хар-хур неравномерный стук, возня, грохот, шелест, скрип, шарканье.

К одному из основных типов сочетаний слов Т.А.Бертагеев относит парные слова, или биномы, из изобразительных и звукоподражательных слов. Он отмечает, что "звукоподражательные слова-пары составляются из таких комплексов, из каких состоит, по представлению носителей языка, шум или звон, характерный для обозначения референта"<sup>1</sup>.

Парные слова несут в произведениях стилистические функции.

Дифференцируя парные слова и удвоения в монгольских языках А.А.Дарбеева анализирует удвоения с анлаутно-фонетическими вариациями, которые рассматриваются монголистами как парные слова.

Парными словами автор считает не удвоения, а пары, самостоятельно функционирующих слов, напр. монг. эх эцэг /эх "мать", эцэг "отец"/ /родители/. При этом парные слова "образуют преимущественно новое понятие с обобщенным значением, состоящим из суммы значений обоих компонентов"<sup>2</sup>.

В калмыцких звукоподражательных словах встречаются такие парные слова, в которых наблюдается:

1. Изменение в составе второго компонента /частичное/.

2. Полное изменение второго компонента. Например:

Хард-хурд гифед савин э һарна. "слышится перестук и перезвон посуды"; хард-ярд гифед киисв "упал с грохотом"; Гүүлгэд тоолжасн хед шуугад мааляд нир - цар болад

---

1. Т.А. Бертагеев. Сочетание слов и современная терминология. Москва, 1973, стр.23.

2. А.А.Дарбеева. О дифференциации парных слов и удвоений в монгольских языках. Сб. Олон улсын монголч эрдэмтний II их хурал, I боть. Улаанбаатр, 1973, стр.156-157.

бөөнэ. "Сплошной гул стоит от бляения и шума овец".  
/М.Н.К.Х., стр.23/.

В лексико-семантическом отношении калмыцкие звуко-  
подражательные слова распадаются на:

1. Слова, передающие звучания, издаваемые самим чело-  
веком/ подражание звукам при разговоре, пению, смеху,  
храпу, плачу, сопению, чиханию, кашлю и т.д. Например:  
Бор мернь сайгхла, хажуһинь мерд довтлна гичкэд, гел-гел  
гиһэд инэв. "Когда мой Серко бежит иноходью, то другие  
лошади идут галопом, — оказав это, он засмеялся громким,  
самодовольным смехом". /Э.К.н.х., стр.31/. Мини емн һарч  
оркад, хокрн бод-бод хатрад хооридан гунгр-гунгр куундэд  
йовна. "Обогнав меня, эти двое, тихо переговариваясь  
между собой, скачут впереди меня". /М.Н.К.Х., стр.74/.  
Бата багшинь дур үзчкэд, байрлад, пиш хайрад инэн алсад,  
эмкәһөн зууһад, нүдән дару-дару чирмэд зогсад бөөнэ.  
"Увидев лицо своего учителя, Бата обрадовался, и, подавив  
в себе взрыв смеха, прикусив нижнюю губу, стоит часто-  
часто моргая". /Э.К.н.х., стр.158/.

Следует отметить, что одиночные корни звукоподража-  
тельных слов, входящие в первую группу, не всегда могут  
повторяться, а среди удвоенных коостей встречаются такие,  
второй компонент которых отдельно не употребляется. Это  
вызвано тем, что исходящие звуки сами по своей природе  
являются многократными.

Употребление рассматриваемых групп слов во многом  
зависит от жанра произведения. Контекст, включающий раз-  
личные звукоподражательные и образные слова, несет опре-  
деленную стилистическую нагрузку.

2. Слова, передающие звуки природы: подражание зву-  
кам дождя, ветра, града, шелесту листьев, топоту, стрель-  
бе, гулу, грому и др. Сюда можно отнести и звуки, полу-  
чаемые при ударе разных предметов, падения, соприкосно-  
вения, трении и т.д.

Звукоподражательные слова второй группы, которые вос-  
производят всевозможные звуки окружающей природы, охва-  
тывает самый широкий круг явлений.

На основе вышеприведенной семантической классификации слов, рассмотрим ряд примеров в контекстном употреблении из произведений калмыцких писателей, фольклора. Сер-сер гисн салькта, бур-бур гисн хурта Бумбин орн болна. "это страна Бумба, где постоянно дует легкий ветерок и брызжет мелкий дождь". /Джангар, стр.2/. Өндр герин ораһас чиб-чиб гиһед дусал дусад, цасн хээлд, һазр бальгтад, һалуд-шовуд шууглад, хавр болад үсәрэд, делгү кекрэд ирв. "С крыши высокого дома капает капли, снег тает, земля оттаяла, птицы зашумели: кругом расцвело и зазеленело - пришла весна." /Э.К.н.х., стр.76/. Темэнг басин уудиг ташмгин ишәр тор-тор гилгүләд цокв. "Темянег поступал рукояткой плети в дверь" /М.Н.К.Х., стр.143/.

Обладая такой же структурой, как и первая, эта группа слов является подражанием весьма разнообразным явлениям окружающей среды. Особенностью их является многозначность подражаний, т.е. употребление одних и тех же слов в разных значениях. Эта многозначность слов объясняется тем, что "все многообразие окружающей природы первоначально выразилось у человека лишь в немногочисленных мимемах, вот почему одно и то же подражание часто имеет одно и то же значение"<sup>1</sup>.

С.Кудайбергенов и некоторые другие исследователи не согласны с подобным мнением. Исследуя подражательные слова в тюркских языках, С.Джафарова пришла к выводу о том, что "наоборот это происходит в силу того, что между самими событиями имеется сходство. Многозначительность подражаемых слов связана больше всего с этим явлением"<sup>2</sup>.

Нам также представляется, что полисемантизм некоторых звукоподражательных слов объясняется прежде всего сходством звуков, издаваемых разными предметами.

---

1. Н.И.Ашмарин. О морфологических категориях подражаний в чувашском языке. Казань, 1928, стр.8.

2. С.Джафарова. Подражательные слова в современных тюркских языках. Автореферат кандидатской диссертации. Баку, 1973, стр.8.

Ср. например: Үкрмүдин аю дахад хэд мээлэд шуг-шуг гиһэд ташу бүркэд тарваһад шилжрэд одв. "Следуя за коровами, овцы, бляя, с шумом спускались по склону". /Э.К.һ.х., стр.331/.

3. Слова, передающие звуки, издаваемые различными животными, птицами, насекомыми /подражание крику, лаю, мычанию, стрекотанию/. К ним относится небольшая группа слов:

бее, мее подражание мычанию коров, реву быка.

бээ, мээ подражание бляению коз, овец.

буу подражание крику верблюда.

хав-хав  
һав-һав подражание лаю собак.

гааг-гааг подражание крику гусей, уток.

бээһ-бээһ подражание карканью ворон.

кар-кар

гууг-гууг подражание крику кукушки, гудению.

Звукоподражательные слова в калмыцком языке имеют своеобразное звучание и свои специфические особенности в отношении фонетической структуры и семантики.

#### Принятые сокращения

- Б.Б. Ө.Ц.Ү. Баснга Баатр. Өнгрөн цагин үнн. Шууһэд авсн келвмүдин хуранһу. Элиста, 1959.
- Дж. Джангар. Героический эпос калмыцкого народа. Москва, 1960.
- М.Н. К.Х. Манжин Нимгр. Келвмүдин хуранһу. Элиста, 1959.
- К.В. заг.и посл. Котвич Владислав. Калмыцкие загадки и пословицы. Элиста, 1972.
- Э.К. Һ.х. Эрнжене Константин. Һалан хадһл. Роман. Элиста, 1972.